

..... [p1]

[...]

Der was ne vint die betooverd was en hij vroeg aan 'ne pater die na' Jerusalem ging dat hij hem zou een beetje van 't H. Kruis meêgebracht heên. Die pater ging, maar vergat wat hij beloofd had. Al weêrekeeren 't kwamp in zijn gedacht en om dien vint te voldoen trok hij hij¹ ievers een splentertje van een balie en hij kwam daarmee thuis. Van zoo hij dat splentertje aan dien betooverden gaf, vluchtte de duivel weg al roepen:

Eëkēnhōūt ōf / spēēkēnhōūt,² t gē/lōōvë / dwīng' 'ët / āl.

..... [p2]

[...] van Pervijse

De veurnambachtsche boeren noemen den steert-evel bij de koeien boon-evel en dat met vele reden, want 't is bij de slecht gevoederde beesten dat die lamheid overkomt. Hiër zeggen ze geen steert-euvel maar ével. De uitleg³ dien Debo geeft is de explicatie van de boeren maar is niet wetenschappelijk

Toeloop van land⁴ dat is kwijlzand, dat inweït en de veuren doet toeloopen op den akker.

Geneesbladjes = schijnt hier de naam te zijn van de bladjes der Valériane des Alpes⁵ die ze te Brussel verkoopen in de Apotheken om op de wonden te leggen, maar mij dunkt dat ik dien naam nog hooren geven hebbe aan witte-liele bladjes⁶ die op brandewijn gesteken waren

.....

- 1 Sic.
- 2 Onderstreping van Guido Gezelle met blauw potlood.
- 3 De wulf in den steert , eene koeikwaal , anders ook Steerteuvel geheeten. De wulf in de steert is een worm die bij drachtige koeien die slecht gevoederd zijn, in het onderdeel van den steert groeit, en, wordt hij niet uitgesneden, aan den steert eene slapheid geeft die allengskens voortzet over gansch het lijf en het dier doet vergaan. (De Bo, Westvlaamsch Idioticon).
- 4 Vergelijk het lemma 'toeloop' in: Zantekoorn. In: Loquela: 8 (Sporkele 1889) 10, p.78: "TOELOOP, den. = Blek, Mekaard, blekgrond (DeBo). — Als men in blek, d. i. in toeloop van grond, iets zaait, en dat er veel regen op valt, die grond loopt toe, slaat toe, door den regen, en 't zaadtje en kan zijne hemelscheute niet doen uitkijken: 't moet in den grond vorten. Geh. Sevecote."
- 5 Valeriana montana, bergvaleriaan.
- 6 Witte Waterlelie (Nymphaea alba L.), de kroonbladeren op brandewijn werden gebruikt als antiseptisch en wondhelend verbandmiddel.

Treeze, wa' ga je?

na' vérremetjes⁷ (steun op verre) zeggen ze tegen de curieuze kinders

Messate (mest-zate) dat is de hoop stra[temest] [die ze vergaren in de steên en waarvan]

[...]

.....

7 Verremetje = grootmoeder die ver weg woont.

Briefbeschrijving

Verzender	[De Gheldere, Karel]
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	s.d.
Verzendingsplaats	Koekelare (Koekelare)
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; plaats en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Adressant gereconstrueerd op basis van het handschrift ; plaats en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	enkel vel, 100x133 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt; purperen inkt
Staat	fragment: bovenkant en onderkant van vel ontbreken
Toevoegingen	op zijde 1 links in de zijrand: taalkundige notities: Eeken/hout rijm (inkt, purperen inkt en blauw potlood, verticaal, hand G.G.); zijde 2 met purperen inkt doorgehaald

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	3322, E fiche 9
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle15217

Inhoud

Incipit	Der was ne vint die betooverd was en hy
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	s.d., [Koekelare], [Karel De Gheldere] aan [Guido Gezelle]
Editeur	Louise Snauwaert; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.

Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
